



## Sommario

<b>1</b>	<b>Il contenuto di questo documento</b>	
1.1	Funzione .....	4
1.2	Documento destinato ai tecnici .....	4
1.3	Significato dei simboli.....	4
<b>2</b>	<b>Criteri di sicurezza</b>	
2.1	Personale autorizzato.....	5
2.2	Uso conforme alla destinazione e alle normative .....	5
2.3	Avvertenza relativa all'uso improprio .....	5
2.4	Avvertenze di sicurezza generali .....	5
2.5	Conformità CE.....	6
2.6	Contrasegni di sicurezza sull'apparecchio.....	6
2.7	Conformità SIL (opzionale).....	6
2.8	Normative di sicurezza per luoghi Ex.....	6
2.9	Salvaguardia ambientale.....	6
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto</b>	
3.1	Struttura .....	7
3.2	Funzionamento .....	7
3.3	Uso.....	8
3.4	Imballaggio, trasporto e stoccaggio.....	8
<b>4</b>	<b>Montaggio</b>	
4.1	Indicazioni di montaggio.....	10
<b>5</b>	<b>Collegamento all'alimentazione in tensione</b>	
5.1	Preparazione del collegamento.....	11
5.2	Operazioni di collegamento.....	11
5.3	Schema di allacciamento .....	12
<b>6</b>	<b>Messa in servizio</b>	
6.1	Sistema operativo .....	13
6.2	Elementi di servizio .....	13
6.3	Tabella funzionale soglia di livello.....	15
<b>7</b>	<b>Verifica periodica ed eliminazione dei disturbi</b>	
7.1	Manutenzione .....	17
7.2	Eliminazione di disturbi.....	17
7.3	Come procedere in caso di riparazione.....	18
<b>8</b>	<b>Smontaggio</b>	
8.1	Sequenza di smontaggio.....	19
8.2	Smaltimento .....	19
<b>9</b>	<b>Appendice</b>	
9.1	Dati tecnici .....	20
9.2	Dimensioni .....	22

**Documentazione complementare****Informazione:**

Ogni esecuzione è corredata di una specifica documentazione complementare, fornita con l'apparecchio, elencata nel capitolo "*Descrizione dell'apparecchio*".

Finito di stampare:2015-10-23

# 1 Il contenuto di questo documento

## 1.1 Funzione

Queste -Istruzioni d'uso- forniscono le informazioni necessarie al montaggio, al collegamento e alla messa in servizio, nonché importanti indicazioni relative alla manutenzione e all'eliminazione di disturbi. Leggerle perciò prima della messa in servizio e conservarle come parte integrante dell'apparecchio, in un luogo facilmente raggiungibile, accanto allo strumento.

## 1.2 Documento destinato ai tecnici

Queste -Istruzioni d'uso- sono destinate a personale qualificato, che deve prenderne visione e applicarle.

## 1.3 Significato dei simboli



### Informazioni, consigli, indicazioni

Questo simbolo identifica utili informazioni ausiliarie.



**Attenzione:** l'inosservanza di questo avviso di pericolo può provocare disturbi o errori di misura.



**Avvertenza:** l'inosservanza di questo avvertimento di pericolo può provocare danni alle persone e/o all'apparecchio.



**Pericolo:** l'inosservanza di questo avviso di pericolo può provocare gravi lesioni alle persone e/o danni all'apparecchio.



### Applicazioni Ex

Questo simbolo identifica le particolari istruzioni per gli impieghi Ex.



### Applicazioni SIL

Questo simbolo contrassegna avvertenze relative alla sicurezza funzionale particolarmente importanti per le applicazioni rilevanti per la sicurezza.



### Elenco

Questo punto identifica le singole operazioni di un elenco, non soggette ad una sequenza obbligatoria.



### Passo operativo

Questa freccia indica un singolo passo operativo.



### Sequenza operativa

I numeri posti davanti ai passi operativi identificano la sequenza delle singole operazioni.



### Smaltimento di batterie

Questo simbolo contrassegna particolari avvertenze per lo smaltimento di batterie e accumulatori.

## 2 Criteri di sicurezza

### 2.1 Personale autorizzato

Tutte le operazioni descritte in queste -Istruzioni d'uso- devono essere eseguite unicamente da personale qualificato e autorizzato dal gestore dell'impianto.

Per l'uso dell'apparecchio indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale necessario.

### 2.2 Uso conforme alla destinazione e alle normative

Il VEGATOR 111 è un elaboratore universale per il collegamento con interruttori di livello.

Informazioni dettagliate relative al campo di impiego sono contenute nel capitolo "*Descrizione del prodotto*".

La sicurezza operativa dell'apparecchio è garantita solo da un uso conforme alle normative, secondo le -Istruzioni d'uso- ed eventuali istruzioni aggiuntive.

Interventi non in linea con queste -Istruzioni d'uso- devono essere effettuati solo da personale autorizzato dal costruttore, per ragioni di sicurezza e di garanzia. Sono categoricamente vietate trasformazioni o modifiche arbitrarie.

### 2.3 Avvertenza relativa all'uso improprio

Un uso di questo apparecchio non appropriato o non conforme alle normative può provocare rischi funzionali dell'apparecchio, possono per es. verificarsi situazioni di troppo-pieno nel serbatoio o danni a componenti del sistema, causati da montaggio o installazione errati.

### 2.4 Avvertenze di sicurezza generali

L'apparecchio corrisponde al suo livello tecnologico solo se si rispettano le normali prescrizioni e direttive. Deve essere usato solo in condizioni tecniche perfette e sicure. Il funzionamento esente da disturbi è responsabilità del gestore.

È inoltre compito del gestore garantire, per tutta la durata del funzionamento, che le necessarie misure di sicurezza corrispondano allo stato attuale delle norme in vigore e rispettino le nuove disposizioni.

L'utente deve inoltre rispettare le normative di sicurezza di queste istruzioni d'uso, gli standard nazionali s'installazione e le vigenti condizioni di sicurezza e di protezione contro gli infortuni.

Interventi non in linea con queste -Istruzioni d'uso- devono essere effettuati solo da personale autorizzato dal costruttore, per ragioni di sicurezza e di garanzia. Sono categoricamente vietate trasformazioni o modifiche arbitrarie.

Occorre inoltre tener conto dei contrassegni e degli avvisi di sicurezza apposti sull'apparecchio.

## 2.5 Conformità CE

L'apparecchio soddisfa i requisiti di legge della relativa direttiva CE. Con l'apposizione del simbolo CE confermiamo il successo dell'avvenuto collaudo.

La dichiarazione di conformità CE è contenuta nella sezione "Downloads" del nostro sito Internet.

## 2.6 Contrassegni di sicurezza sull'apparecchio

Rispettare i contrassegni di sicurezza e le indicazioni presenti sull'apparecchio.

## 2.7 Conformità SIL (opzionale)

Gli apparecchi con opzione SIL soddisfano i requisiti di sicurezza funzionale secondo IEC 61508. Per ulteriori informazioni consultare il Safety Manual allegato.

## 2.8 Normative di sicurezza per luoghi Ex

Per le applicazioni Ex attenersi alle normative di sicurezza specifiche di questo impiego, che sono parte integrante di questo manuale e accompagnano tutti gli apparecchi omologati Ex.

## 2.9 Salvaguardia ambientale

La protezione delle risorse naturali è un compito di assoluta attualità. Abbiamo perciò introdotto un sistema di gestione ambientale, allo scopo di migliorare costantemente la difesa dell'ambiente aziendale. Questo sistema è certificato secondo DIN EN ISO 14001.

Aiutateci a rispettare queste esigenze e attenetevi alle indicazioni di queste -Istruzioni d'uso- per la salvaguardia ambientale:

- Capitolo "*Imballaggio, trasporto e stoccaggio*"
- Capitolo "*Smaltimento*"

## 3 Descrizione del prodotto

### 3.1 Struttura

#### Materiale fornito

La fornitura comprende:

- Elaboratore VEGATOR 111
- Documentazione
  - Queste Istruzioni d'uso
  - "Normative di sicurezza" specifiche Ex (per esecuzione Ex)
  - Safety Manual "Sicurezza funzionale (SIL) secondo IEC 61508" (per esecuzione SIL)
  - Eventuali ulteriori certificazioni

#### Targhetta d'identificazione

La targhetta d'identificazione contiene i principali dati relativi all'identificazione e all'impiego dell'apparecchio:

- Tipo di apparecchio
- Codice del prodotto
- Omologazioni
- Dati tecnici
- Numero ID documentazione apparecchio
- Numero di serie degli apparecchi
- Numero d'ordine
- Codice Data Matrix per app per smartphone

#### Numero di serie

La targhetta d'identificazione contiene il numero di serie dell'apparecchio, tramite il quale sulla nostra homepage è possibile trovare i seguenti dati:

- codice prodotto dell'apparecchio (HTML)
- data di fornitura (HTML)
- caratteristiche dell'apparecchio specifiche della commessa (HTML)
- istruzioni d'uso valide al momento della fornitura (PDF)

Per accedere alle informazioni sulla nostra homepage [www.vega.com](http://www.vega.com), selezionare "VEGA Tools" e "Ricerca apparecchio". Immettere quindi il numero di serie.

In alternativa è possibile trovare i dati tramite smartphone:

- scaricare l'app per smartphone "VEGA Tools" da "Apple App Store" oppure da "Google Play Store"
- scansionare il codice Data Matrix riportato sulla targhetta d'identificazione dell'apparecchio, oppure
- immettere manualmente nell'app il numero di serie

### 3.2 Funzionamento

#### Campo d'impiego

Il VEGATOR 111 è un elaboratore monocanale per il rilevamento della soglia di livello di interruttori di livello con interfaccia NAMUR. Tramite il relè interno è possibile eseguire semplici compiti di regolazione e controllo. Tra le applicazioni tipiche si annoverano funzioni di monitoraggio come protezione di troppo-pieno e contro il funzionamento a secco. Opzionalmente è disponibile un relè d'avaria.

**Principio di funzionamento** L'elaboratore VEGATOR 111 alimenta i sensori collegati e interpreta contemporaneamente i loro segnali.

Quando il prodotto raggiunge il punto d'intervento del sensore, la corrente del sensore cambia. Tale cambiamento viene misurato e interpretato dal VEGATOR 111 e i relè d'uscita scattano indipendentemente dal modo operativo impostato.

**Alimentazione in tensione** Alimentatore multitemperatura 20 ... 253 V AC/DC per impiego universale.

Indicazioni dettagliate relative all'alimentazione in tensione sono contenute nel capitolo "*Caratteristiche tecniche*".

### 3.3 Uso

Tutti gli elementi di servizio sono alloggiati sotto un coperchio ribaltabile. Tramite un gruppo di commutatori DIL è possibile impostare il modo operativo e la sorveglianza della linea. Inoltre, tramite un tasto di test, è possibile verificare il corretto funzionamento del dispositivo di misura.

### 3.4 Imballaggio, trasporto e stoccaggio

**Imballaggio** Durante il trasporto l'apparecchio è protetto dall'imballaggio. Un controllo in base a ISO 4180 garantisce il rispetto di tutte le esigenze di trasporto previste.

L'imballaggio degli apparecchi standard è di cartone ecologico e riciclabile. Per le esecuzioni speciali si aggiunge polietilene espanso o sotto forma di pellicola. Smaltire il materiale dell'imballaggio tramite aziende di riciclaggio specializzate.

**Trasporto** Per il trasporto è necessario attenersi alle indicazioni relative all'imballaggio di trasporto. Il mancato rispetto può causare danni all'apparecchio.

**Ispezione di trasporto** Al ricevimento della merce è necessario verificare immediatamente l'integrità della spedizione ed eventuali danni di trasporto. I danni di trasporto constatati o difetti nascosti devono essere trattati di conseguenza.

**Stoccaggio** I colli devono restare chiusi fino al momento del montaggio, rispettando i contrassegni di posizionamento e di stoccaggio applicati esternamente.

Salvo indicazioni diverse, riporre i colli rispettando le seguenti condizioni:

- Non collocarli all'aperto
- Depositarli in un luogo asciutto e privo di polvere
- Non esporli ad agenti aggressivi
- Proteggerli dall'irradiazione solare
- Evitare urti meccanici

**Temperatura di trasporto e di stoccaggio** ● Temperatura di stoccaggio e di trasporto vedi "*Appendice - Dati tecnici - Condizioni ambientali*"

- Umidità relativa dell'aria 20 ... 85%

## 4 Montaggio

### 4.1 Indicazioni di montaggio

Il VEGATOR 111 è costruito per il montaggio su profilato (barra DIN 35 x 7,5 conformemente a DIN EN 50022/60715). Grazie al grado di protezione IP 20, l'apparecchio è idoneo al montaggio in quadri elettrici. Può essere montato in posizione orizzontale o verticale.

**Avviso:**

In caso di montaggio allineato di più apparecchi senza alcuna distanza tra un apparecchi e l'altro, la temperatura nel luogo di montaggio non deve superare i 60 °C.



Il VEGATOR 111 in esecuzione Ex è un'apparecchiatura elettrica ausiliaria a sicurezza intrinseca e non può essere installato in luoghi con pericolo d'esplosione. Il funzionamento sicuro è garantito solamente in caso di osservanza delle Istruzioni d'uso e del certificato di prova di omologazione CE. Non è consentito aprire il VEGATOR 111. Opzionalmente è disponibile anche una certificazione per la zona Ex 2.

## 5 Collegamento all'alimentazione in tensione

### 5.1 Preparazione del collegamento

#### Rispettare le normative di sicurezza

Rispettare le seguenti normative di sicurezza:

- Eseguire il collegamento unicamente in assenza di tensione
- Se si temono sovratensioni, occorre installare scaricatori di sovratensione

#### Rispettare le normative di sicurezza per le applicazioni Ex



In luoghi con pericolo d'esplosione attenersi alle normative e ai certificati di conformità e di prova d'omologazione dei sensori e degli alimentatori.

#### Sceita dell'alimentazione in tensione

L'alimentazione in tensione può essere di 20 ... 253 V AC/DC, 50/60 Hz. Per maggiori dettagli in merito all'alimentazione in tensione si rimanda ai dati tecnici.

#### Scegliere il cavo di collegamento

L'alimentazione in tensione del VEGATOR 111 si esegue con un normale cavo, rispettando gli standard d'installazione nazionali.

Il collegamento dei sensori si esegue con un normale cavo bifilare senza schermo. Il cavo schermato deve essere usato se si prevedono induzioni elettromagnetiche superiori ai valori di prova della EN 61326 per settori industriali.

#### Schermatura del cavo e collegamento di terra

Collegate al potenziale di terra le due estremità dello schermo del cavo. Nel sensore lo schermo deve essere collegato direttamente al morsetto interno di terra. Il morsetto esterno di terra nella custodia del sensore deve essere collegato a bassa impedenza al conduttore equipotenziale.

Se si prevedono correnti transitorie di terra, eseguire il collegamento sul lato elaboratore con un condensatore di ceramica (per es. 1 nF, 1500 V). In questo modo si evitano correnti transitorie di terra a bassa frequenza, mantenendo efficace la protezione per i segnali di disturbo ad alta frequenza.

#### Scegliere cavo di collegamento per applicazioni Ex



Le applicazioni Ex richiedono il rispetto delle vigenti normative d'installazione. È importante garantire l'assenza di correnti transitorie di terra lungo lo schermo del cavo. Procedete perciò alla messa a terra bilaterale, usando un condensatore come sopra descritto o eseguendo un collegamento equipotenziale separato.

### 5.2 Operazioni di collegamento

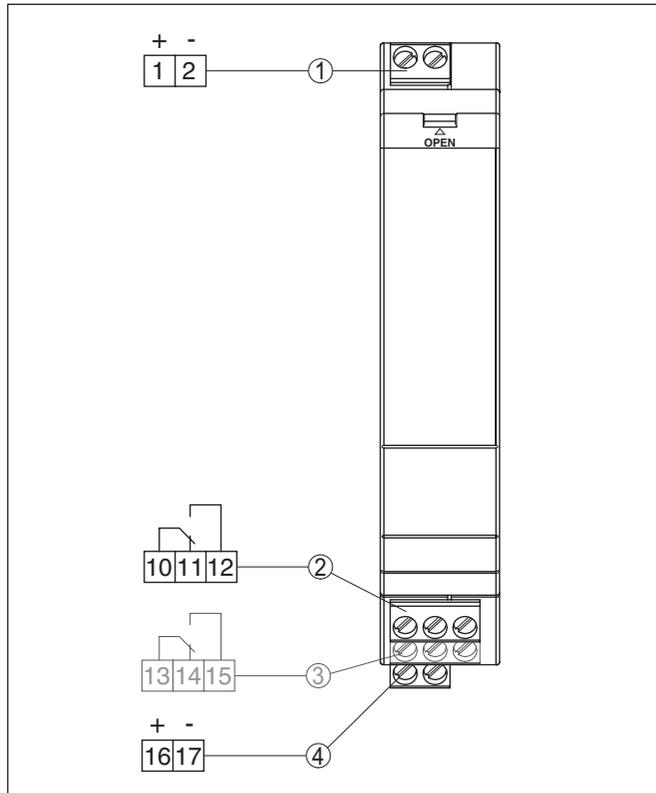
Se necessario, i morsetti innestabili possono essere staccati per facilitare il collegamento. Per eseguire il collegamento elettrico procedere come indicato di seguito.

1. Montare l'apparecchio attenendosi alle descrizioni del capitolo precedente
2. Collegare il cavo del sensore al morsetto 1/2, eventualmente schermare il cavo

3. Collegare al morsetto 16/17 la tensione d'alimentazione, assicurandosi che sia disinserita la corrente
4. Collegare il relè al morsetto 10/11/12
5. In caso di opzione con relè d'avaria: collegare il relè al morsetto 13/14/15

A questo punto l'allacciamento elettrico è completato.

### 5.3 Schema di allacciamento



- 1 Circuito elettrico del sensore (1,2/2,1 mA)
- 2 Uscita a relè
- 3 Relè d'avaria (opzionale)
- 4 Alimentazione in tensione



#### Informazione:

All'occorrenza i morsetti possono essere staccati in avanti. Ciò può essere consigliabile in caso di spazi angusti o per la sostituzione di un apparecchio.

## 6 Messa in servizio

### 6.1 Sistema operativo

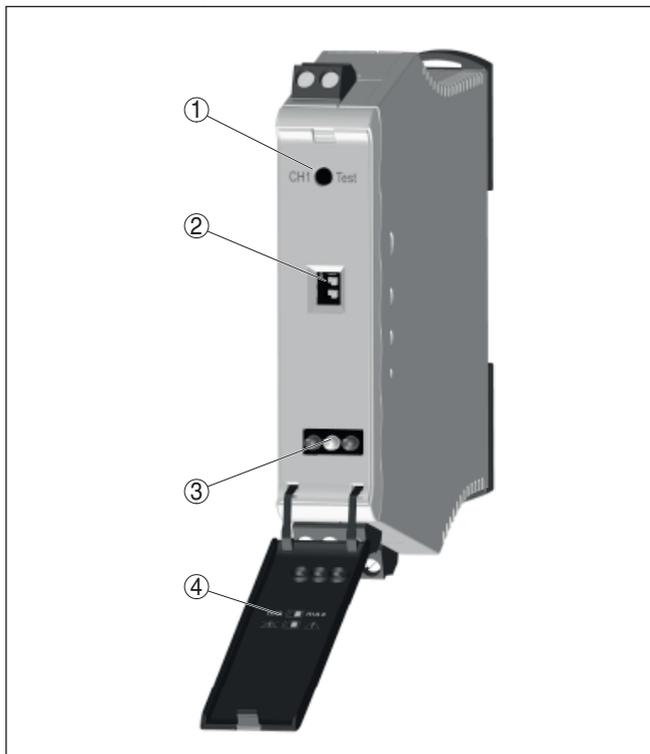


Figura 2: Elementi d'indicazione e di servizio

- 1 Tasto di prova
- 2 Unità di commutazione DIL
- 3 Spie luminose (LED)
- 4 Coperchio ribaltabile

### 6.2 Elementi di servizio

#### Spie luminose

Le spie luminose (LED) del frontalino indicano lo stato di servizio, la condizione d'intervento e la segnalazione di disturbo.

- Verde
  - Spia luminosa di funzionamento
  - Tensione di rete on, apparecchio in servizio
- Rossa
  - Spia segnalazione di disturbo
  - Disturbo al circuito elettrico del sensore causa avaria del sensore o collegamento difettoso
  - Durante un disturbo il relè è diseccitato

- Colore giallo
  - Spia luminosa relè
  - La spia luminosa relè gialla reagisce in base al modo operativo impostato
  - In generale la spia luminosa relè indica la condizione attivata (eccitata) del relè
  - Una spia di controllo a relè spenta significa perciò che il relè si trova nella condizione diseccitata

## Coperchio

Gli elementi di servizio sono alloggiati dietro al coperchio frontale ribaltabile. Per l'apertura utilizzare un piccolo cacciavite da infilare nella fessura sul lato superiore del coperchio. Per la chiusura premere saldamente il coperto in alto e in basso contro la piastra frontale, finché i due elementi di fissaggio scattano in posizione con un click.

## Unità di commutazione DIL

Dietro al coperchio ribaltabile è collocato un gruppo di commutatori. I singoli commutatori hanno la seguente funzione:

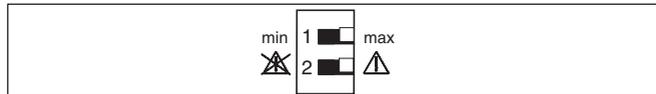


Figura 3: Commutatori DIL VEGATOR 111

- 1 Modo operativo (commutazione min./max.)
- 2 Sorveglianza linea OFF/ON

## Modo operativo (commutazione min./max.)

Tramite il commutatore min./max. si imposta il modo operativo desiderato (rilevamento del livello minimo ovvero protezione contro il funzionamento a secco oppure rilevamento del livello massimo ovvero protezione di troppo-pieno)

- **Protezione contro il funzionamento a secco:** il relè si diseccita se il prodotto scende al di sotto del min. livello (condizione di funzionamento in sicurezza), si eccita nuovamente al superamento del max. livello (punto di eccitazione > punto di diseccitazione)
- **Protezione di troppo-pieno:** il relè si diseccita se il prodotto sale al di sopra del livello max. (condizione di funzionamento in sicurezza), si eccita nuovamente quando il prodotto scende sotto al livello min. (punto di eccitazione < punto di diseccitazione)



### Avviso:

Se il sensore collegato dispone di un proprio commutatore dei modi operativi, questo deve essere impostato su "**Max.**".

## Sorveglianza della linea

In caso di collegamento di interruttori di livello NAMUR, la sorveglianza della linea può controllare ininterrottamente l'ingresso, al fine di rilevare eventuali rotture della linea o cortocircuiti. Se va collegato un interruttore meccanico, per es. un interruttore a galleggiante, la sorveglianza della linea va disattivata, poiché qui vengono fornite solamente le condizioni di intervento aperto e chiuso.

## Tasto di prova

In caso di collegamento dell'interruttore di livello VEGAVIB/VEGAWA-VE in esecuzione NAMUR, è possibile eseguire un test di funziona-

mento. Il tasto di test si trova dietro al coperchio ribaltabile dell'elaboratore. Premere il tasto di test per almeno 1 secondo con un oggetto idoneo (cacciavite, penna a sfera ecc.).

Azionando il tasto di test si interrompe il circuito elettrico di collegamento al sensore e si determina un riavvio del sensore. Vengono simulati in successione gli stati segnalazione di disturbo, segnalazione di pieno ( $< 1,2$  mA) e segnalazione di vuoto ( $> 2,1$  mA) simuliert. Prüfen Sie, ob beim Drücken der Testtaste die Störmeldung erfolgt). Verificare se premendo il tasto di test compare la segnalazione di disturbo (LED rosso acceso). In caso di sorveglianza delle linee disattivata il LED rosso non è acceso.

Dopo il rilascio del tasto di test il sensore viene alimentato nuovamente con la tensione. Nel corso dell'inizializzazione del sensore si verifica un breve aumento di corrente che può determinare l'eccitazione del relè e l'accensione del LED giallo. Ciò non è rilevante per la valutazione del test.

Dopo che il sensore è pronto all'uso, per ca. 3 s viene simulata una segnalazione di pieno. Il LED giallo non è acceso e il relè è diseccitato. Per una valutazione positiva del test questo tempo deve collocarsi tra 2 s e 4 s.

Dopodiché il sensore simula per ca. 1,5 s una segnalazione di vuoto. Il LED giallo è acceso e il relè è eccitato. Per una valutazione positiva del test questo tempo deve essere di almeno 1 s.

A questo punto il test è terminato, LED e relè tornano allo stato operativo attuale.

In caso di collegamento di un VEGASWING, azionando il tasto di test viene simulata solamente una rottura della linea che consente solamente il test del corretto comportamento in caso di disturbo del VEGATOR e del dispositivo a valle.



**Avviso:**

Tenete presente che durante la prova di funzionamento si attivano anche gli apparecchi collegati a valle: ciò vi permette di controllare il corretto funzionamento della catena di misura.

### 6.3 Tabella funzionale soglia di livello

La seguente tabella illustra le condizioni d'intervento in base al modo operativo impostato e al livello.



**Avviso:**

Le condizioni d'intervento nelle tabelle sono valide solamente se nel sensore il commutatore dei modi operativi è impostato su "Max".

### Soglia di livello protezione di troppo-pieno

Sensore		Elaboratore			
livello	Corrente del sensore	LED giallo (uscita)	LED rosso (anomalia)	Relè	Relè d'avaria (opzionale)
	> 2,1 mA			ON	ON
	< 1,2 mA			OFF	ON
qualsiasi	< 0,35 mA > 6,8 mA			OFF	OFF

### Soglia di livello protezione contro il funzionamento a secco

Sensore		Elaboratore			
livello	Corrente del sensore	LED giallo (uscita)	LED rosso (anomalia)	Relè	Relè d'avaria (opzionale)
	< 1,2 mA			ON	ON
	> 2,1 mA			OFF	ON
qualsiasi	< 0,35 mA > 6,8 mA			OFF	OFF

## 7 Verifica periodica ed eliminazione dei disturbi

### 7.1 Manutenzione

L'apparecchio, usato in modo appropriato durante il normale funzionamento, non richiede una particolare manutenzione.

### 7.2 Eliminazione di disturbi

#### Cause di disturbo

È garantita la massima sicurezza di funzionamento, è tuttavia possibile che durante il funzionamento si verifichino disturbi, derivanti per es. da:

- Valore di misura del sensore non corretto
- Alimentazione in tensione
- Disturbi sulle linee

#### Eliminazione delle anomalie

Verificate prima di tutto il segnale d'ingresso e d'uscita e l'alimentazione in tensione. Il procedimento è descritto di seguito. In questo modo è spesso possibile risalire alle cause del disturbo e porvi rimedio.

#### Hotline di assistenza 24 ore su 24

Se non si dovesse ottenere alcun risultato, chiamare la Service Hotline VEGA al numero **+49 1805 858550**.

La hotline è disponibile 7 giorni su 7, 24 ore su 24. Questo servizio è offerto in lingua inglese poiché è a disposizione dei nostri clienti in tutto il mondo. È gratuito, sono a vostro carico solo le spese telefoniche.

#### Comportamento dopo l'eliminazione dei disturbi

A seconda della causa del disturbo e dei rimedi applicati, occorrerà eventualmente eseguire nuovamente le operazioni descritte nel capitolo "*Messa in servizio*".

#### LED d'avaria rosso lampeggia

Cause	Eliminazione
Errato collegamento del sensore	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Attenzione, nel caso d'impieghi Ex gli apparecchi di misura utilizzati non devono compromettere la necessaria protezione antideflagrante.</li> <li>– Misurare la corrente e la tensione sulla linea di connessione al sensore</li> <li>– Disturbi del sensore, che provocano una variazione della corrente inferiore a 0,05 mA o superiore a 6,8 mA, fanno scattare una segnalazione di disturbo negli elaboratori.</li> <li>– La tensione del morsetto a vuoto (senza sensore) ammonta a minimo 8,2 V</li> <li>– L'elaboratore ha una resistenza interna di 1 kOhm, sulla cui base è possibile calcolare le tensioni per le diverse correnti.</li> </ul>

Cause	Eliminazione
Corrente sensore < 0,05 mA	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllare l'elaboratore</li> <li>- Controllare la tensione morsetto a vuoto sull'elaboratore, in caso di valore &lt; 8 V l'elaboratore è guasto -&gt; sostituire l'elaboratore o inviarlo in riparazione</li> <li>- In caso di tensione morsetto &gt; 8 V, staccare la linea del sensore sull'elaboratore e sostituirla con una resistenza 1 kΩ. Se la segnalazione di disturbo permane, l'elaboratore è guasto -&gt; sostituire l'elaboratore o inviarlo in riparazione</li> <li>- Controllare il sensore ovv. la linea del sensore</li> <li>- Riallacciare la linea del sensore all'elaboratore, staccare il sensore e sostituire la linea con un resistenza 1 kΩ. Se la segnalazione di disturbo permane, la linea del sensore è interrotta -&gt; sostituirla</li> <li>- Se non vi è più alcuna segnalazione di disturbo, il sensore è guasto -&gt; sostituirlo o inviarlo in riparazione</li> </ul>
Corrente sensore > 6,8 mA	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllare l'elaboratore</li> <li>- Staccare la linea sensore e sostituirla con una resistenza 1 kΩ. Se la segnalazione di disturbo permane, l'elaboratore è guasto -&gt; sostituirlo o inviarlo in riparazione</li> <li>- Controllare il sensore ovv. la linea del sensore</li> <li>- Riallacciare la linea del sensore all'elaboratore, staccare il sensore e sostituire la linea con un resistenza 1 kΩ. Se la segnalazione di disturbo permane, vi è un cortocircuito sulla linea del sensore -&gt; eliminare il cortocircuito o sostituire la linea sensore</li> <li>- Se non vi è più alcuna segnalazione di disturbo, il sensore è guasto -&gt; sostituirlo o inviarlo in riparazione</li> </ul>

### 7.3 Come procedere in caso di riparazione

Un modulo per la risedizione dell'apparecchio e informazioni dettagliate sulla procedura da seguire sono disponibili nella sezione di download del nostra homepage [www.vega.com](http://www.vega.com)

L'utilizzo del modulo ci consente di eseguire più velocemente la riparazione.

Per richiedere la riparazione procedere come descritto di seguito.

- Stampare e compilare un modulo per ogni apparecchio
- Pulire l'apparecchio e predisporre un imballo infrangibile
- Allegare il modulo compilato e una eventuale scheda di sicurezza, esternamente, sull'imballaggio
- Chiedere l'indirizzo per la spedizione dell'apparecchio alla propria filiale competente, rintracciabile anche sulla nostra homepage [www.vega.com](http://www.vega.com).

## 8 Smontaggio

### 8.1 Sequenza di smontaggio

Seguire le indicazioni dei capitoli "*Montaggio*" e "*Collegamento all'alimentazione in tensione*" e procedere allo stesso modo, ma nella sequenza inversa.

### 8.2 Smaltimento

L'apparecchio è costruito con materiali che possono essere riciclati dalle aziende specializzate. Abbiamo realizzato componenti che possono essere rimossi facilmente, costruiti anch'essi con materiali riciclabili.

#### **Direttiva RAEE 2002/96/CE**

Questo apparecchio non è soggetto alla direttiva WEEE 2002/96/UE e alle relative leggi nazionali. Consegnare l'apparecchio direttamente a un'azienda specializzata nel riciclaggio e non usare i luoghi di raccolta comunali, che, secondo la direttiva WEEE 2002/96/UE, sono previsti solo per materiale di scarto di privati.

Un corretto smaltimento evita danni all'uomo e all'ambiente e favorisce il riutilizzo di preziose materie prime.

Materiali: vedi "*Dati tecnici*"

Se non è possibile smaltire correttamente il vecchio apparecchio, contattateci per l'eventuale restituzione e il riciclaggio.

## 9 Appendice

### 9.1 Dati tecnici

#### Dati generali

Modello	Apparecchio da innesto per il montaggio su profilato 35 x 7,5 secondo EN 50022/60715
Peso	125 g (4.02 oz)
Materiale della custodia	policarbonato PC-FR
Morsetti	
– Tipo di morsetti	Morsetto a vite
– Max. sezione dei conduttori	2,5 mm <sup>2</sup> (AWG 12)

#### Alimentazione in tensione

Tensione d'esercizio	20 ... 253 V AC/DC, 50/60 Hz
Max. potenza assorbita	2 W (8 VA)

#### Ingresso sensore

Numero	1 NAMUR
Tipo di ingresso	Attivo (alimentazione del sensore tramite VEGATOR 111)
Trasmissione del valore di misura	Analogico 1,2/2,1 mA
Soglia di commutazione	
– ON	1,5 mA
– OFF	1,7 mA
– Tolleranza	± 100 µA
Limitazione di corrente	Tramite resistenza interna
Tensione ai morsetti	8,2 V DC, ± 5%
Resistenza interna	1 kΩ, ± 1 %
Rilevamento interruzione collegamento	≤ 0,05 mA
Rilevamento cortocircuito	≥ 6,8 mA

#### Uscita a relè

Numero	1 relè di livello, 1 relè d'avaria (opzionale)
Contatto	Contatto di commutazione a potenziale zero
Materiale dei contatti	AgSnO <sub>2</sub> dorato a spessore
Tensione d'intervento	min. 10 mV DC, max. 250 V AC/60 V DC
Corrente d'intervento	min. 10 µA DC, max. 3 A AC, 1 A DC
Potenza commutabile <sup>1)</sup>	min. 50 mW, max. 500 VA, max. 54 W DC
Angolo di fase cos φ	≥ 0,7
Ritardo all'eccitazione/diseccitazione	
– Ritardo di base	100 ms

<sup>1)</sup> Se intervengono carichi induttivi o correnti elevate, la doratura dei contatti relè sarà irrimediabilmente danneggiata. Il contatto non sarà più idoneo alla commutazione di circuiti elettrici con segnali di bassa intensità.

---

**Visualizzazioni**

---

## Indicazioni LED

- |                                  |               |
|----------------------------------|---------------|
| – Stato tensione di esercizio    | 1 x LED verde |
| – Stato segnalazione di disturbo | 1 LED rosso   |
| – Stato relè di lavoro           | 1 LED giallo  |
- 

**Uso**

---

- |                   |   |
|-------------------|---|
| 2 commutatori DIL | Impostazione modo operativo, sorveglianza della linea |
| Tasto di prova    | Per la sorveglianza della linea                       |
- 

**Condizioni ambientali**

---

Temperatura ambiente nel luogo di montaggio dell'apparecchio -20 ... +60 °C (-4 ... +140 °F)

Temperatura di trasporto e di stoccaggio -40 ... +70 °C (-40 ... +158 °F)

---

**Protezioni elettriche**

---

- |                            |       |
|----------------------------|-------|
| Grado di protezione        | IP 20 |
| Categoria di sovratensione | II    |
| Classe di protezione       | II    |
- 

**Separazioni elettriche**

---

Separazione sicura tra tutti i circuiti elettrici conformemente a VDE 0106, parte 1

- |                            |        |
|----------------------------|--------|
| – Tensione d'isolamento    | 253 V  |
| – Resistenza di isolamento | 4,2 kV |
- 

**Omologazioni**

---

Gli apparecchi con omologazioni possono avere dati tecnici differenti a seconda del modello.

Per questi apparecchi è quindi necessario rispettare i relativi documenti d'omologazione, che fanno parte della fornitura dell'apparecchio o possono essere scaricati da [www.vega.com](http://www.vega.com) tramite "VEGA Tools" e "Ricerca apparecchio", nonché dalla sezione di download.

## 9.2 Dimensioni

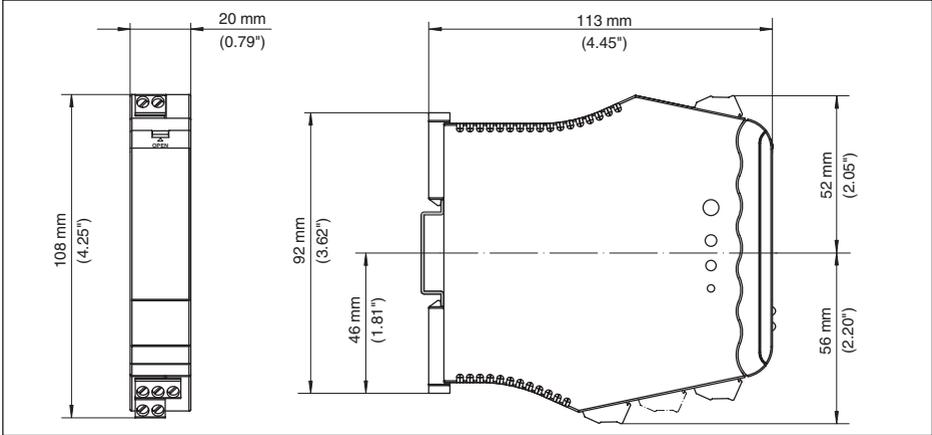


Figura 20: Dimensioni VEGATOR 111

### 9.3 Diritti di proprietà industriale

VEGA product lines are global protected by industrial property rights. Further information see [www.vega.com](http://www.vega.com).

Only in U.S.A.: Further information see patent label at the sensor housing.

VEGA Produktfamilien sind weltweit geschützt durch gewerbliche Schutzrechte.

Nähere Informationen unter [www.vega.com](http://www.vega.com).

Les lignes de produits VEGA sont globalement protégées par des droits de propriété intellectuelle. Pour plus d'informations, on pourra se référer au site [www.vega.com](http://www.vega.com).

VEGA líneas de productos están protegidas por los derechos en el campo de la propiedad industrial. Para mayor información revise la página web [www.vega.com](http://www.vega.com).

Линии продукции фирмы ВЕГА защищаются по всему миру правами на интеллектуальную собственность. Дальнейшую информацию смотрите на сайте [www.vega.com](http://www.vega.com).

VEGA系列产品在全球享有知识产权保护。

进一步信息请参见网站[www.vega.com](http://www.vega.com)。

### 9.4 Marchio depositato

Tutti i marchi utilizzati, i nomi commerciali e delle società sono proprietà del loro legittimo proprietario/autore.

**INDEX****A**

Alimentazione in tensione 11  
Allacciamento 12

**B**

Barra DIN 10

**C**

Cause di disturbo 17  
Cavo di collegamento 11  
Codice Data Matrix 7  
Collegamento di terra 11  
Collegamento equipotenziale 11  
Commutatore DIL 13, 14

**D**

Direttiva WEE 19  
Documentazione 7

**E**

Eliminazione delle anomalie 17  
Esecuzione Ex 10

**G**

Grado di protezione 10

**H**

Hotline di assistenza 17

**I**

Istruzioni d'uso 7

**L**

LED 13

**M**

Modo operativo 14  
Modulo per la rispedizione dell'apparecchio 18  
Morsetti 11

**N**

NAMUR 7  
Numero di serie 7

**P**

Profilato 10  
Protezione contro il funzionamento a secco 14  
Protezione di troppo-pieno 14

**R**

Riciclaggio 19  
Riparazione 18

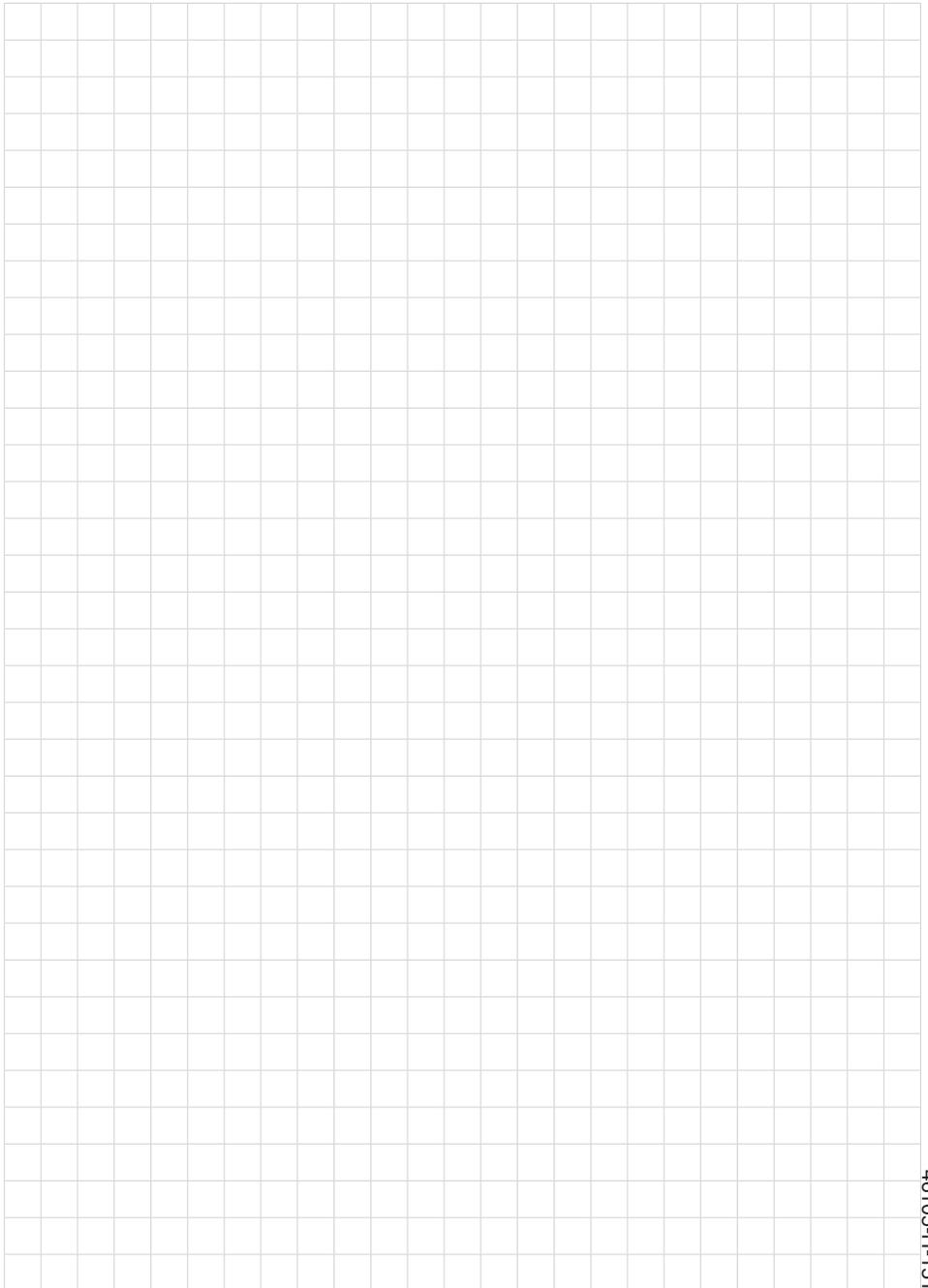
**S**

Schermo del cavo 11  
Segnalazione di disturbo 17  
SIL 6  
Smartphone-App 7  
Sorveglianza della linea 14  
Spie luminose 13

**T**

Targhetta d'identificazione 7  
Tasto di prova 14







# VEGA

Finito di stampare:

Le informazioni contenute in questo manuale d'uso rispecchiano le conoscenze disponibili al momento della messa in stampa.  
Riserva di apportare modifiche

© VEGA Grieshaber KG, Schiltach/Germany 2015



46105-IT-151027

VEGA Grieshaber KG  
Am Hohenstein 113  
77761 Schiltach  
Germania

Telefono +49 7836 50-0  
Fax +49 7836 50-201  
E-mail: [info.de@vega.com](mailto:info.de@vega.com)  
[www.vega.com](http://www.vega.com)